



# Info PARENTS

## MOT DE LA DIRECTION



Après une rentrée très particulière, nous commençons à nous habituer au contexte de pandémie que nous vivons. Les cours se déroulent normalement et les élèves et leurs enseignant(e)s retrouvent le plaisir d'apprendre et de vivre des réussites quotidiennes.

Nous apprécions beaucoup le soutien constant des parents sans quoi il serait difficile d'arriver à ces résultats. Nous voulons cependant inviter tous les parents à ne pas baisser les bras trop tôt, car c'est une situation qui peut encore durer et qui nécessite une grande résilience et une vigilance continue. C'est pourquoi nous surveillons toujours nos gardes et restons à l'écoute de la santé publique, du ministère d'éducation et du CÉF sur les derniers développements.

Nous allons aussi bientôt reprendre progressivement l'envoi de livres à la maison pour soutenir l'apprentissage de la lecture des élèves du primaire. Cette opération se fera avec un encadrement strict respectant certaines mesures d'hygiène consignées dans un plan d'emprunt et de retour des ressources élaboré par l'école.

Le froid commence à s'installer progressivement et est parfois accompagné de vent. S'il vous plaît, n'oubliez pas d'habiller nos petits amis chaudement.

*After a very special return to school, we are starting to get used to the context of the pandemic we are experiencing. Classes run normally and students and their teachers rediscover the pleasure of learning and experiencing daily successes.*

*We want to urge all parents not to give up too soon as this is a situation that may still last and which requires great resilience and continued vigilance. That's why we always monitoring and stay tuned to public health, the education ministry and the CÉF on the latest developments.*

*We will also soon be gradually resuming sending books home to support elementary school reading learning. This operation will be carried out under strict supervision respecting certain hygienic measures in a borrowing and return plan drawn up by the school.*

*The cold is starting and is sometimes accompanied by wind. Please remember to dress our little friends warmly.*

*M. Massata Ndiaye*

### DANS CE NUMÉRO / IN THIS EDITION

COVID-19 Symptômes/ Symptoms .....	2
Règlements / Rules .....	2
Formulaires / Forms.....	3
Journée Chandail Orange / Orange Shirt Day .....	3
<b>Dates à retenir / Dates to remember .....</b>	<b>4</b>
Merci / Thank You .....	4
Google Traduction/Translate	5
Cinergie .....	5
Scholastic .....	5
Membres du CÉ / CSF et Dates des réunions.....	6
CÉ - Mises en Candidatures..	6
Absences, Autobus /Bus.....	6
Coordonnées de l'école / School Information.....	6

### ATTENTION

**Most information is translated but I welcome parents needing translation of any articles to use google translate APP available on cell phones or ipads/tablets.**

*Colette Pelchat*

### **NOS VALEURS**

**- RESPECT  
- ENTRAIDE  
- PLAISIR ET  
JOIE !**

# COVID-19 SYMPTÔMES / SYMPTOMS

## Symptômes

Les signes courants comprennent des symptômes respiratoires: fièvre, toux, essoufflement et difficultés respiratoires.

## Symptoms

Common signs include respiratory symptoms: fever, cough, shortness of breath and breathing difficulties.

# RÈGLES DE SÉCURITÉ / SECURITY RULES

document du 5 octobre 2020

Ces règles concernent la sécurité des usagers et toutes les personnes et organismes qui utilisent les locaux du CÉF. Tous ont, à cet égard, une responsabilité collective. Ainsi, le personnel du CÉF, les élèves, les Centres éducatifs de la Petite Enfance (CÉPE), les organismes communautaires qui occupent des locaux, les personnes ou organismes qui louent à court terme les espaces, ainsi que les parents des élèves sont visés par les règles suivantes :

1. Les mesures d'hygiène et de salubrité sont en vigueur dans tous les établissements ou espaces communautaires du CÉF.
2. Tous doivent respecter les consignes sanitaires en vigueur en contexte de pandémie en tout temps. Ces directives sont précisées dans le « Plan d'intervention en cas de pandémie » en vigueur au CÉF.
3. Le CÉF demande à ce que tous les membres de son personnel portent un masque de protection.
4. Le CÉF demande à tous ceux qui utilisent et fréquentent les locaux du CÉF de porter un masque de protection.

5. Le port d'un masque de protection est **obligatoire pour les élèves de la 4e à la 12e année à l'école et dans l'autobus**. Les parents seront invités à faire l'acquisition de masques pour leur enfant et devront s'assurer qu'ils soient remplacés/lavés régulièrement.

6. Le masque permettant de voir la bouche de la personne n'est pas recommandé dans le cadre des activités du CÉF.

7. Des terminaux de contrôle de température corporelle sont installés dans chaque école et aux bureaux. La température des élèves et des membres du personnel sera prise avant l'accès aux écoles et aux bureaux du CÉF.

*As CÉF progressively allows access to its premises, offices and schools, specific rules will apply, and everyone will be responsible for their implementation. These rules relate to the safety of users and all individuals and organizations that use CÉF's premises. Everyone bears collective responsibility in this regard. Therefore, CÉF staff, students, Early Childhood Education Centres (ECEC / CÉPE), community organizations that occupy the premises, individuals or organizations that rent space temporarily, and parents of students are subject to the following rules:*

1. *Hygiene and safety measures are in place in all CÉF facilities or community spaces.*
2. *Everyone must comply at all times with applicable health guidelines in the context of a pandemic. These guidelines are outlined in the "Pandemic Response Plan" in effect at CÉF.*
3. *CÉF requires that all staff members wear a protective mask.*
4. *CÉF asks all those who use and visit CÉF premises wear a protective mask.*

5. *Wearing a protective mask is **mandatory for Grade 4 to 12 students at school and on the bus**. Parents will be encouraged to purchase masks for their child and will need to ensure that they are replaced / washed regularly.*

6. *The use of a mask which makes one's mouth visible is not recommended in the context of CÉF activities.*

7. *Body temperature monitoring terminals are installed in each school and in the offices. The temperature of students and staff will be taken before entering schools and CÉF.*

IMPORTANT

## FORMULAIRES / FORMS

**Obligatoire** - Pour ceux et celles qui n'ont pas encore rempli et soumis le **formulaire médiatique d'élève** (prémaernelle à la 12<sup>e</sup> année), s.v.p. le remplir en ligne.

**Mandatory** - *For those who have not yet filled and submitted the **student media release form** for (pre-k to grade 12), please do so on line.*

**OBLIGATOIRE / MANDATORY**

<https://ecolefrancophone.com/fr/fam-eleves>

## JOURNÉE CHANDAIL ORANGE SHIRT DAY

*par Myriam Perrault, Elizabeth Tkachuk et Jacqueline Perrault-Cyr*

Le 30 septembre a marqué la journée du chandail orange. Cette journée commémore les survivants et les victimes des pensionnats autochtones au Canada, un système fondé par le gouvernement canadien qui est responsable de ce que nous reconnaissons aujourd'hui comme un génocide culturel. Au cours de la semaine du 30 septembre, les enseignants de tous les niveaux ont pris le temps de parler aux élèves de cette époque sombre de l'histoire canadienne. Le matin, les couloirs de NDV se sont remplis d'enfants habillés en orange. Par la suite, les enfants de la 7-8-9-11 année ont intervenus dans les classes du primaire pour partager leurs connaissances sur l'origine de la journée et pour parler des écoles résidentielles. Pour susciter la réflexion, les jeunes ont bricolé de petits chandails orange avec des images ou mots décrivant comment les enfants devraient se sentir à l'école. Nous remercions tous les élèves pour leur belle participation à la journée!



*The students of NDV commemorated the victims and survivors of the residential school system by participating in Orange Shirt Day. Since this is a difficult and dark period in canadian history we prepared the students from grade 7-8-9-11 to talk to the younger students about the schools and the origin of Orange Shirt Day. The students did a great job!*



## DATES À RETENIR / DATES TO REMEMBER

### mercredi 21 octobre

- 13 h - photos d'école

### lundi 26 octobre

- Elections provinciales
- **Congé pour les élèves**

### samedi 30 octobre

- Halloween
- **PAS** de **costumes** à l'école et
- **PAS** d'échange de **bonbons**

### vendredi 6 novembre

- Journée de planification enseignants
- **Congé pour les élèves**

### mardi 10 novembre

- 10 h - reprises de photos d'école à Arborfield School

### mercredi 11 novembre

- Jour du Souvenir
- **Congé pour les élèves**

### vendredi 13 novembre

- Bulletins - Maternelle à 12e année

### Wednesday, October 21

- 1 p.m. - school pictures

### Monday, October 26

- Provincial Elections
- **NO school for students**

### Saturday, October 30

- Halloween
- **NO costumes** at school and
- **NO candy** exchange

### Friday, November 6

- Teacher Planning Day
- **NO school for students**

### Tuesday, November 10

- 10 a.m. - Picture retakes at Arborfield School

### Wednesday, November 11

- Remembrance Day
- **NO school for students**

### Friday, November 13

- Report Cards - Kindergarten to grade 12

## MERCI / THANK YOU

Un grand merci à la **Diamond North Credit Union** pour le don de bouteilles d'eau pour tous les élèves de l'école NDV. Nous sommes très reconnaissants de leur générosité en ce temps de pandémie.

A big thank you to the **Diamond North Credit Union** for their donation of water bottles for all NDV students. We greatly appreciate their generosity during the pandemic.



## GOOGLE TRADUCTION/TRANSLATE



Nous avons découvert l'application « Google Traduction » il y a quelques mois! Nous la recommandons à tous les parents afin de faciliter la communication de l'école. Cette application traduit instantanément un document en utilisant la caméra de votre téléphone cellulaire.

*We discovered this Application «Google Translate» a few months ago! We recommend it to all parents to help facilitate communication from school. This application instantly translates a document using the camera on your phone.*



## SCHOLASTIC

Les feuillets du mois d'octobre 2020 sont disponibles en ligne. N'oubliez pas que tous les commandes sont livrés directement chez vous. S'il vous plaît utiliser le code de classe - **RC234555**.

Voici les liens pour consultez les feuillets.

**Club de lecture - français**

<https://editions.mydigitalpublication.com/publication/?i=674020>

**Reading Club - English**

<https://editions.mydigitalpublication.com/publication/?i=674017>

The flyers for October 2020 are available online. Don't forget that all orders are sent directly to your home. Please use the class code - **RC234555**. Use above links to view flyers.

## IMPORTANT !

### ABSENCES

**Veillez s'il vous plaît appeler l'école si votre enfant sera absent.**  
Please call the school to inform us of your child's absence.

### AUTOBUS / BUS

Pour votre information:  
For your information:

Colette Marchildon  
1-306-886-7546  
Floyd Price  
1-306-768-7960  
Marla Kay  
1-306-646-7621

### RÉUNIONS DU CÉ NDV ET DU CSF

#### CÉ NDV

Prochaine réunion  
à déterminer  
19 h

#### CSF

après le scrutin  
9 h vidéoconférence

## CONSEIL D'ÉCOLE NDV

N'hésitez pas d'appeler un membre de votre conseil d'école si vous avez des questions. / Do not hesitate to call a member of your «conseil d'école» if you have questions.

- *Poste vacant d'un an*
- Marc Hudon - 716-9123
- Cassandra Neufeld - 277-4633
- *Poste vacant de deux ans*
- Louise Dion - 767-2407 (communautaire)
- **CSF - Monica Ferré - 767-2735**

## MISES EN CANDIDATURE - CONSEIL ÉCOLE



### AVIS DE MISE EN CANDIDATURE SUPPLÉMENTAIRE

#### Conseil de l'École Notre-Dame-des-Vertus

Avis est donné par la présente pour recevoir les mises en candidature aux deux (2) postes à pourvoir au sein du Conseil de l'École Notre-Dame-des-Vertus (Zenon Park). Un de ces postes est pour un mandat de deux (2) ans, et un (1) poste, en élection partielle, pour un mandat d'un (1) an. Selon l'article 134.2(1) de la Loi sur l'éducation, ces deux (2) postes devront être assumés par des parents d'élèves de l'École Notre-Dame-des-Vertus.

Les candidatures seront reçues pendant les heures d'ouverture de l'école jusqu'à  
**16 h 00, le vendredi 16 octobre 2020**

à l'École Notre-Dame-des-Vertus (650, 2<sup>ème</sup> Rue Nord) et pendant les heures d'ouverture de l'école à compter du **vendredi 9 octobre 2020**.

Pour plus d'information ou pour obtenir un formulaire, veuillez communiquer avec l'agente des mises en candidature, Colette Pelchat, au (306) 767-2209 ou avec le directeur adjoint de scrutin, René Archambault, au 1(877) 273-6661 ou au (306) 584-2558.

Dans l'éventualité d'une élection, le scrutin se déroulera le mercredi 28 octobre 2020 de 10 h 00 à 20 h 00.

Fait à Regina, le 8 octobre 2020.

#### Critères pour une mise en candidature

##### pour un poste de parent au sein du conseil d'école

- Être âgé d'au moins 18 ans ;
- Résider en Saskatchewan depuis au moins six mois ;
- Recevoir l'appui par écrit (signature) de trois parents d'élèves de la prématernelle à la 12<sup>ème</sup> année de l'école transaskoise ;
- Être le parent d'une ou d'un élève de la prématernelle à la 12<sup>ème</sup> année inscrit.e à l'École Notre-Dame-des-Vertus.

## École Notre-Dame-des-Vertus

650 - 2<sup>e</sup> rue Nord C.P. 248 Zenon Park (Saskatchewan) S0E 1W0 Tél. 306-767-2209 Fax 306-767-2215